

1968**'Agreement Between the Government of [Nation]
and the International Atomic Energy Agency about
the Application of Safeguards in Accordance with
the NPT'****Citation:**

"'Agreement Between the Government of [Nation] and the International Atomic Energy Agency about the Application of Safeguards in Accordance with the NPT'", 1968, Wilson Center Digital Archive, Sokhraniaia nasledie: Initsiativa gosudarstv-depozitaries v sviazi s 50-letiem vstupleniia DNlaO v silu [Preserving the Legacy: A Depository-hosted Initiative on the Occasion of the 50th Anniversary of the NPT's Entry into Force] (Moscow: Russian Ministry of Foreign Affairs, 2020): 42-52
<https://digitalarchive.umd.edu/document/240208>

Summary:

This agreement details the responsibilities of governments party to the NPT and the IAEA in accordance with the Treaty, including transparent and prompt notifications to the IAEA about any nuclear materials, facilities, and transfers of nuclear materials within a state's territory. Transparency about nuclear materials is reciprocal, with the NPT obligating the IAEA to send an inventory list to the governments every 12 months or upon request. Additionally, this document details safeguard procedures, including IAEA inspections (and the responsibility of governments to provide inspectors with the necessary visas). This document also states that the present agreement will be in force indefinitely, and a state can cease to abide by its terms if it ceases to be a participant in the NPT per Article X on the right of states to withdraw.

Credits:

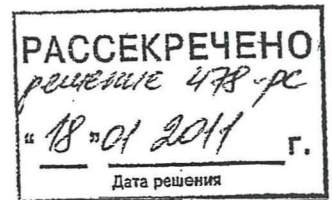
This document was made possible with support from Carnegie Corporation of New York (CCNY)

Original Language:

Russian

Contents:

Original Scan



СОГЛАШЕНИЕ

между правительством и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия^{х)}

Правительство и Международное агентство по атомной энергии,

принимая во внимание, что, согласно статье III Договора о нераспространении ядерного оружия, каждое из государств-участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства;

принимая во внимание, что процедуры гарантий, требуемых статьей III Договора, должны осуществляться в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки, и гарантии, требуемые этой статьей, должны применяться ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было;

х) Настоящий типовой проект предназначен для заключения соглашений между государствами-участниками Договора о нераспространении ядерного оружия и МАГАТЭ либо в индивидуальном порядке, либо совместно с другими государствами, как это предусматривается в пункте 4 ст. III Договора.

принимая во внимание, что каждое из государств-участников Договора обязуется не предоставлять: а) исходного или специального расщепляющегося материала или б) оборудования или материала, специально предназначенного или подготовленного для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала, любому государству, не обладающему ядерным оружием, для мирных целей, если на этот исходный или специальный расщепляющийся материал не распространяются гарантии, требуемые статьей III Договора;

принимая во внимание, что гарантии, требуемые статьей III Договора, должны осуществляться таким образом, чтобы не затрагивать неотъемлемого права участников Договора развивать исследования, производство и использование ядерной энергии в мирных целях без дискриминации и не затруднять экономического или технологического развития участников Договора или международного сотрудничества в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом и оборудованием для обработки, использования или производства ядерного материала в мирных целях;

принимая во внимание, что государства-участники Договора, не обладающие ядерным оружием, должны заключать соглашения с Агентством с целью выполнения требований статьи III Договора либо в индивидуальном порядке, либо совместно с другими государствами в соответствии с Уставом Агентства, и что переговоры о таких соглашениях должны быть начаты в течение 180 дней со времени первоначального вступления в силу Договора, а для государств, сдающих на хранение свои ратификационные грамоты по истечении периода в 180 дней, переговоры о таких соглашениях должны быть начаты не позднее даты такой сдачи, и такие соглашения должны вступать в силу не позднее восемнадцати месяцев со дня начала переговоров;

принимая во внимание, что Агентство уполномочено устанавливать и проводить в жизнь гарантии,
согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I
ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел I. Для целей настоящего Соглашения:

- (a) "Договор" означает Договор о нераспространении ядерного оружия, открытый для подписания
- (b) "Правительство" означает Правительство
- (c) "Агентство" означает Международное агентство по атомной энергии;
- (d) "Совет" означает Совет управляющих Агентства;
- (e) "Государство, не обладающее ядерным оружием", означает государство, которое не является государством, обладающим ядерным оружием, как это определено в пункте 3 статьи IX Договора;
- (f) "Государство-экспортер" означает любое государство или группу государств, с территории, из-под юрисдикции или из-под контроля которых был или должен быть передан на территорию, под его юрисдикцию или контроль ядерный материал;
- (g) "Документ о гарантиях" означает документ Агентства INF/CIRC/66/Rev.I и любые приложения к нему, которые могут быть приняты Советом;
- (h) "Документ об инспекторах" означает Приложение к документу Агентства C(IV)/INF/39;
- (i) "Инвентарный список" означает список ядерных материалов и основных ядерных установок, который должен быть заведен Агентством в соответствии с Разделом II;
- (j) "Ядерный материал" означает любой исходный или специальный расщепляющийся материал; как это определено в Документе о гарантиях;
- (k) "Основная ядерная установка" имеет значение, указанное в пункте 78 Документа о гарантиях;

ЧАСТЬ II
ОБЯЗАТЕЛЬСТВА ПРАВИТЕЛЬСТВА И АГЕНТСТВА

Раздел 2. Правительство берет обязательство не допускать переключения для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств любого ядерного материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами

любой такой установки, в пределах территории..., под его юрисдикцией или под его контролем где бы то ни было.

Правительство берет обязательство способствовать применению гарантий Агентством и сотрудничать с Агентством и с любым государством-экспортером в этих целях.

Раздел 3. Агентство берет обязательство применять свою систему гарантий к любому ядерному материалу, упомянутому в Разделе 2 выше, с тем чтобы обеспечить, чтобы такой ядерный материал не переключался для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки.

ЧАСТЬ III УВЕДОМЛЕНИЯ

Раздел 4. Правительство уведомляет Агентство о всем ядерном материале и всех основных ядерных установках, находящихся в пределах территории, под его юрисдикцией или контролем.

Раздел 5. Уведомления, предусмотренные в Разделе 4, представляются Правительством следующим образом:

а) О всех ядерных материалах или основных ядерных установках, находящихся в пределах территории под его юрисдикцией или контролем к моменту вступления в силу настоящего Соглашения, уведомление представляется немедленно по вступлении в силу настоящего Соглашения;

(b) О любом ядерном материале и о любой ядерной установке, переданных на территорию, под его юрисдикцию или контроль после этой даты, уведомление представляется в пределах 30 дней с момента передачи. Уведомления о передачах исходного материала в количествах, не превышающих I метрической тонны, могут представляться ежеквартально;

(с) о строительстве основной ядерной установки уведомление представляется в пределах 30 дней после начала такого строительства;

(d) о ядерном материале, который находится за пределами основной ядерной установки или который производится, обрабатывается или используется в пределах основной ядерной установки, уведомление представляется путем отчетов, которые должны представляться Агентству в соответствии с Документом о гарантиях.

Раздел 6. Уведомления о передачах, насколько это возможно, производятся совместно Правительством и соответствующим государством-экспортером. Подразумевается также, что государство-экспортер может в одностороннем порядке уведомить Агентство о передаче. Агентство резервирует за собой право запросить у Правительства или соответствующего государства-экспортера подтверждения или другую относящуюся к делу информацию относительно любой передачи.

Раздел 7. В уведомлении о передаче указывается ядерный и химический состав, физическая форма и количество ядерного материала, основные характеристики основной ядерной установки, дата отправки, дата получения, местонахождение, сведения об отправителе и получателе и любая другая относящаяся к делу информация.

Раздел 8. Правительство будет предоставлять Агентству насколько можно заранее информацию, предусмотренную в Разделе 7, в отношении намечаемых передач больших количеств ядерного материала. Подразумевается, что государство-экспортер также может предоставлять Агентству такую информацию.

Раздел 9. Агентство в течение 30 дней после получения уведомления о передаче, которое отвечает его требованиям, сообщает Правительству, что ядерный материал и основная ядерная установка, указанные в уведомлении, занесены в Инвентарный список.

ЧАСТЬ IV
ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

Раздел 10. Агентство составляет в соответствии с Разделом II Инвентарный список. Этот список ведется на основе уведомлений, сделанных в соответствии с настоящим Соглашением, отчетов, полученных от Правительства в соответствии с применением процедур, предусмотренных в Разделе 16. Агентство направляет копии Инвентарного списка Правительству каждые 12 месяцев, а также в любое другое время по просьбе Правительства. Агентство может также информировать государство-экспортер по его четко выраженной просьбе о ядерном материале, который передан из этого государства и который указан в Инвентарном списке.

Раздел 11. Следующие ядерные материалы и основные ядерные установки перечисляются в указанных частях Инвентарного списка:

а) Главная часть:

Все ядерные материалы и все основные ядерные установки (независимо от того, завершено их строительство или они строятся), находящиеся в пределах территории, под его юрисдикцией или контролем, за исключением ядерного материала, который освобожден от гарантий или в отношении которого применение гарантий приостановлено в соответствии с Разделом 12.

б) Вспомогательная часть:

Ядерный материал, который освобожден или был освобожден Агентством от гарантий или в отношении которого применение гарантий приостановлено в соответствии с Разделом 12.

Раздел 12. Агентство освобождает ядерный материал от гарантий при условиях, указанных в пункте 21 Документа о гарантиях, и приостанавливает применение гарантий в отношении ядерного материала при условиях, указанных в пункте 24 этого Документа. Ядерный материал также освобождается от гарантий при условиях, указанных в пункте 22 Документа о гарантиях. После такого освобождения или приостановления применения гарантий соответствующий ядерный материал переводится из главной во вспомогательную часть Инвентарного списка.

Раздел 13. Агентство прекращает применение гарантий в отношении ядерного материала при условиях, указанных в пункте 26с) Документа о гарантиях, и может договориться с Правительством о прекращении применения гарантий в соответствии с пунктом 27 этого документа. После такого прекращения применения гарантий соответствующий ядерный материал исключается из Инвентарного списка.

Раздел 14. Ядерный материал, перечисленный в главной части Инвентарного списка, передается на территорию, под юрисдикцию или контроль другого государства, не обладающего ядерным оружием, лишь в соответствии с положениями пункта 28с) Документа о гарантиях.

ЧАСТЬ У

ПРОЦЕДУРЫ ГАРАНТИЙ

Раздел 15. Применяя гарантии, Агентство соблюдает принципы, изложенные в Документе о гарантиях.

Раздел 16. Процедурами применения гарантий Агентством в соответствии с настоящим Соглашением являются процедуры, изложенные в Документе о гарантиях.

Договоренность между Правительством и Агентством о любых дополнительных мерах, касающихся деталей осуществления положений настоящего Соглашения, должна быть достигнута таким образом, чтобы немедленно после вступления в силу настоящего соглашения Агентство могло эффективно осуществлять изложенные в нем гарантии. Время от времени Правительство и Агентство могут договариваться о соответствующих изменениях в отношении таких дополнительных мер с целью соблюдения принципа эффективности применения гарантий.

Раздел 17. Агентство может запросить информацию, упомянутую в пункте 41 Документа о гарантиях, и произвести первоначальную инспекцию или инспекции в соответствии с пунктами 51 и 52 указанного документа.

ЧАСТЬ VI

НЕСОБЛЮДЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ

Раздел 18. Если Совет определит, что имеет место какое-либо несоблюдение настоящего Соглашения, Совет может потребовать от Правительства устранить немедленно такое несоблюдение. Совет сообщает о случаях таких несоблюдений всем членам Агентства, а также Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций. Если Правительство в течение приемлемого периода времени не ликвидирует такого несоблюдения, Совет может принять любые меры, предусмотренные в Статье XII.C Устава. Агентство немедленно уведомляет Правительство и соответствующее государство-экспортер в случае любого определения, сделанного Советом в соответствии с настоящим Разделом.

ЧАСТЬ VII

ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

Раздел 19. К инспекторам Агентства, выполняющим функции в соответствии с настоящим Соглашением, применяются положения Документа об инспекторах. Однако, как это предусмотрено в пункте 50 Документа о гарантиях, пункт 4 Документа об инспекторах не применяется в отношении какой-либо основной ядерной установки или ядерного материала, к которым Агентство имеет доступ в любое время.

Раздел 20. Правительство предоставляет инспекторам, назначенным Агентством, визы, годные по крайней мере на ... месяцев, и разрешающие неограниченное количество въездов. Правительство признает право Агентства иметь одного или нескольких резидентов-инспекторов в ... и будет содействовать всеми способами их нахождению там, а также предоставит таким инспекторам и их супругам и лицам, находящимся на иждивении, визы, годные на период в ... лет или на более длительный период.

Раздел 21. В отношении Агентства, а также должностных лиц, инспекторов и имущества Агентства, используемого ими при исполнении их функций в соответствии с настоящим Соглашением, Правительство применяет соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства.

Часть VIII ФИНАНСОВЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Раздел 22. Расходы оплачиваются следующим образом:

а) За исключениями, предусмотренными в подпункте б) ниже, каждая Договаривающаяся Сторона несет любые расходы, произведенные при исполнении ею обязательств в соответствии с настоящим Соглашением;

б) Все специальные расходы, произведенные Правительством или лицами, находящимися под его юрисдикцией, по письменной просьбе Агентства, его инспекторов или других должностных лиц Агентства, компенсируются Агентством, если Правительство уведомит Агентство до производства таких расходов о том, что потребуется компенсация. Подразумевается, однако, что Правительство не будет предъявлять требований о компенсации в связи с введением системы регистрации, ведением учетных документов, представлением докладов или уведомлений, подготовкой конструктивных данных или в связи с расходами какого-либо сотрудника, которого оно назначает для сопровождения инспекторов Агентства.

Раздел 23. Правительство обеспечивает, что любая защита от ответственности в отношении третьей стороны, включая любое страхование или иное финансовое обеспечение в отношении ядерного инцидента, происходящего на ядерной установке, находящейся под его юрисдикцией, будет применяться к Агентству, его должностным лицам и инспекторам, когда они осуществляют свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, если такая защита применяется к гражданам...

ЧАСТЬ IX УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

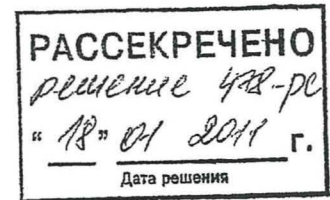
Раздел 24. При условии соблюдения положений Раздела 25 любой спор между Правительством и Агентством относительно толкования или применения настоящего Соглашения, который не урегулирован путем переговоров или иным согласованным между ними путем, передается с согласия в каждом случае всех сторон в споре в арбитражный суд. Процедура образования арбитражного суда, порядок принятия им решений, как и все другие вопросы арбитражного разбирательства, подлежат согласованию между сторонами, участвующими в споре.

Раздел 25. Компетенция арбитражного суда не распространяется на функции Совета по Уставу Агентства и, в частности, на функции Совета, изложенные в Разделе 18 Соглашения. Решения Совета относительно выполнения настоящего Соглашения за исключением тех, которые относятся лишь к Части УШ, будут, если они предусматривают это, немедленно выполняться сторонами, участвующими в споре, до окончательного урегулирования любого спора.

ЧАСТЬ X ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ, ПОПРАВКИ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

Раздел 26. Настоящее Соглашение вступает в силу после его подписания от имени Правительства и Агентства.

Раздел 27. Правительство и Агентство, по просьбе любого из них, проводят консультации относительно поправок к настоящему Соглашению. Если в Договор, Устав Агентства или в документы о гарантиях или об инспекторах будут внесены поправки, в данное Соглашение будут внесены поправки по соглашению между Правительством и Агентством с тем, чтобы принять во внимание такие изменения.



Раздел 28. Настоящим Правительство и Агентство соглашаются о том, что положения, касающиеся применения гарантий Агентства, согласно любому соглашению, в котором они являются Сторонами, приостанавливаются на срок действия настоящего Соглашения при получении необходимого согласия любого другого государства-участника такого соглашения.

Раздел 29. (а) Настоящее Соглашение остается в силе на неопределенный срок. Правительство может прекратить действие настоящего Соглашения, если оно перестает быть участником Договора в соответствии со Статьей X этого Договора. Оно уведомляет Агентство о таком прекращении за три месяца до этого.

(б) Однако настоящее Соглашение в любом случае остается в силе в отношении любого произведенного ядерного материала, перечисленного в главной части Инвентарного списка, до тех пор, пока Агентство не уведомит Правительство о том, что оно прекратило применение гарантий к такому материалу в соответствии с разделом 13.

Раздел 30. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано Агентством в соответствии с положениями статьи 102 Устава Организации Объединенных Наций.